

Góbéfest Market Booking Conditions - VÁSÁR SZABÁLYOK

1. Definitions Definíció

1.1. "Trader" means named person on the application form responsible for the operation and management of the Stall. **"Kereskedő" az a kinevezett felelős személy, aki a standot vezeti**

1.2. "Stall" means market stall, table, gazebo or pitch. **"Stand" piaci stand, asztal, sátor, hely**

2. Applications and Payments Jelentkezés és Fizetség

2.1. All applications must be made on the appropriate Application Form and must be submitted to Beat Bazaar Ltd **A jelentkező lapot ki kell tölteni es be kell adni a Beat Bazaar Project Ltd.-nek**

2.2. Stall charges in respect of successful applications must be made in advance. **A stand bérelési árakat előre ki kell fizetni**

2.3 Positioning and allocation of stalls is at the discretion of the Beat Bazaar Ltd. The allocation is designed for the overall benefit of the market and is final. **A standok elhelyezése és kiválasztása Beat Bazaar Projects Ltd. előjoga. Ezek elrendezési tervei a vásár érdekeit szolgálják.**

2.5. Subletting of stalls is strictly prohibited. **A standok bérbé kiadása nem engedett**

2.6. Assignment of a stall is strictly prohibited. The benefit of any stall allocated to the Trader is personal to the named trader and is not assignable to any other individual or group or a successor trader to whom the Trader has sold any part or all of its business. **Tilos a standokat más névre átírni.**

2.7. Disabled applicants should indicate any particular access/ operational requirements on the application form and must confirm those requirements to the Góbéfest management before attending the market. **Mozgássérült vállalkozók előre írják le a hozzáférési követelményeiket a jelentkező lagra.**

3. Trader Cancellations Kereskedő Általi Lemondás, Visszavonás

3.1. If the Trader fails to attend the Market without prior cancellation, or bona fide explanation within 48 hours of the market, this may result in the cancellation of all future bookings without refund. **-----Ha az árús nem jelenik meg a standján de előzetesen nem mondta le a stand bérelti díj nem visszafizetendő.**

3.2. The Trader must make any cancellations in writing. **Lemondani csak írásban lehet.**

3.3. A breach by the Trader of Condition's 2.5 and/or 2.6, 4.2, 14.4 are also grounds for immediate termination without refund. **Szabálysértés esetén azonnal felbontjuk a szerződést visszafizetés nélkül.** 3.4. All deposits and payments are non-refundable. **a befizetett előleg és fizetések nem kerülnek visszafizetésre.**

3.5. Refunds will only be made under the following circumstances. Visszafizetés csak a következő esetekben lehetséges

3.5.1. If the Trader cancels the booking 41 days or more before the market payment (less non-refundable deposits) will be refunded if stall is re-let. **Ha lemondja a standot 41 nappal a vásár előtt a befizetett bérelti díj visszaadható.**

3.5.2. If the Trader cancels the booking 40 days or less before the market – no refund will be made. **Ha lemondja a standot 40 vagy kevesebb nappal a fesztivál előtt a befizetett bérelti díj nem visszaadható.**

4. Trading Terms and Restrictions on Trade Kereskedési feltételek korlátozások

4.1. Only the goods, foods or drinks listed on the application form issued to you by Góbéfest management and as previously approved by Góbéfest Management may be displayed for sale on or from the stall. **----kimondottan csak a benyújtott jelentkezési lapon felsorolt és a Góbéfest Vezetősége által elfogadott termékek árúsíthatóak.** Any additional/supplementary or substitution products and/or goods must be removed immediately upon request by an authorised officer of Góbéfest **bármilyen más terméket a kirendelt Góbéfest Piaci Ellenőr azonnal eltávolít.**

4.2. The Trader must attend the market throughout the full operating dates and times as detailed on the booking form issued to the Trader. **Az árús a vásár teljes ideje alatt köteles jelen lenni.**

4.3. No stall shall be vacated prior to the closing of the market. **A stand a vásár befejezése előtt nem üríthető ki és nem hagyható el.**

4.4. All display items must be positioned within the stall area and must not obstruct access to the stall or pedestrian walkways **A kiállítandó árút csak a saját standján tárolhatja, más standok és a vásárlók nem akadályozhatóak.**

4.5. Stalls are reserved until one hour before the opening of the market, after which time stalls that have not been occupied will be re-allocated or removed. **Egy órával a vásár nyitása előtt az el nem foglalt standokat másnak utaljuk ki vagy eltávolítjuk.**

4.6. Stock or equipment can be left in the Stall overnight subject to prior written agreement by an authorised officer of Góbéfest, and any stock or equipment left in the stall or in proximity to the stall at night is at the Traders own risk. **--Áruk és felszerelések hagyhatóak a standokon éjszakára. Bármilyen felszerelést vagy terméket az árús saját felelősségére tárolhat vagy hagyhat a standján éjszakára.** 4.7NO CASH to be left overnight . **Pénz nem hagyható éjszakára**

5. Receipts Számlák

5.1. Upon request Traders must provide customers with a receipt for purchase and such receipt must specify the: Traders name, address, contact phone no., date market name, location, and goods purchased, including VAT information if applicable. **Az árús névvel, címmel, telefonszámmal, dátummal, standszámmal és ÁFÁval ellátott számlát köteles adni.**

6.1. Traders and their staff are prohibited from smoking on the stall or within the vicinity of the market. **A standon és az egész vásár és fesztivál területén és környékén dohányozni szigorúan tilos!**

7. Legislation Szabályok

7.1. Traders and their agents shall comply with all current and future legislation, notices, orders and bye-laws and shall comply with any restrictions, directions and conditions lawfully imposed by any public authority acting under statutory power. The City of Manchester byelaws in respect of Markets may be emailed upon request. **A kereskedőknek és ügynökeiknek be kell tartaniuk a Manchester Városi és piaci hatóságok által kiadott minden jelen és jövőbeni törvényt, rendeletet, utasítást, felszólítást. Ezt a szabályzatot emailben kérhetik.**

8. Directions

8.1. Traders must comply with all reasonable directions of the Góbéfest manager for the management control and conduct of the Market. **A kereskedők, árúsok kötelesek a piac felügyelőség szabályait betartani.**

9. Refuse, Waste and Stall Cleaning Holladék, Szemét és Stand Tisztaság

9.1. The stall must be kept clean and tidy at all times and all waste removed and appropriately disposed of throughout the day. **A standot tisztán kell tartani, a hulladékot, szemetet a kijelölt rendeltetési helyre kell szállítani.**

9.2. All refuse must be placed in bin bags, the bags sealed and left in any area designated by Góbéfest Management. The Trader must remove excess refuse. **Minden szemetet, hulladékot lezárt szemét-zsákokban kell a Góbéfest igazgatósága által kijelölt helyre rakni.**

9.3. The Trader must maintain the cleanliness of the area directly around the stall. The area must be swept and if required washed at the end of each trading day. **Az árús köteles a standot és annak környékét a nap végén és a vásár végén tisztán hagyni.**

9.4. The Trader must leave the stall clean and tidy at the end of the market.

10. Vehicles Járművek

10.1. The Trader must unload and remove their vehicles from the market area a minimum of two hours before the opening of the market, and in any event vehicles must be removed as soon as unloading is complete and before the stall is set up. **A vásár kezdete előtt 2 órával a lerakodás teljesen befejezendő**

10.2. No vehicle is permitted onto the markets during trading times. **A vásár ideje alatt semmiféle jármű nem engedélyezett a vásár területére.**

10.3. Vehicles must not be parked on the pavements, loading bays or any restricted areas. **Járműveket tilos a járdán a rakodó helyeken és tiltott területen parkolni.**

10.4. When provided, vehicles must display the "Traders Vehicle ID" at all times whilst on the market. **A kereskedők a rendelkezésükre bocsájtott jármű azonosítót kötelesek jól láthatóan a járműre helyezni.**

11. Stands and Displays állványok és kijelzők

11.1. The Trader must produce a stall display of the highest standard as deemed fitting for Góbéfest **A standokat színvonalasan kell elrendezni**

11.2. Packaging, personal belongings and cash boxes on the stall must not be visible to the public. **csomagolók, pénz-dobozok, személyes tárgyak nem láthatóak.**

11.3. The Trader must display their business name and address and provide details of origin for all products upon request. **Az árús cégneve, címe és az árú eredete feltüntetendő**

11.4. Signs and price labels must be manufactured to a high standard. **Magas minőségű árú- és árcímkék kötelezőek.**

11.6. Fixing of any items to street furniture, the stalls or stall canopies in such a way as to cause permanent damage or marks, is strictly prohibited. **Utcai padokra, bútorzatra vagy a stand ernyőre pakolni vagy nyomot hagyni szigorúan tilos.**

12. Food and Catering Traders *Élelmiszer Vállalkozók*

12.1. Any Trader providing catering services MUST complete a Catering Management Plan, including a Fire Risk Assessment before accessing the market site. One copy must be supplied to Góbéfest and one held on the stall during the trading period of the market. ***Élelmiszer árúsoknak kötelező élelmiszerbiztonsági és tűzbiztonsági igazolvánnyal rendelkezniük.***

12.2. Only good quality wholesome foods should be sold. ***Csak jó minőségű élelmiszer árúsítható.***

12.3. Traders cooking food on site must provide neat, non-slip floor covering under all the cooking and surrounding area to protect the surface area of the market or stall. ***A meleg ételt felszolgálóknak balesetmentes környezetet kell biztosítaniuk, csúszásmentes szőnyeget stb.***

12.4. All Traders must comply with the Food Safety (General Food Hygiene Regulations 1995) and the provisions of the Food Safety Act 1990. ***Minden kereskedőnek kötelező betartani az Élelmiszer Higiénia 1995-ös Szabályzatát, és az Élelmiszerbiztonsági 1990-es törvényt.***

12.5. All foods must be stored in suitable, pest resistant, sealed containers. ***Minden élelmiszert megfelelő, zárt edényekben kell tárolni.***

12.6. Traders are required to observe high personal and working hygiene standards at all times including the wearing of appropriate clothing e.g. cooking aprons, hats and gloves. ***A higiénia szabályait kötelező betartani, megfelelő öltözet, kesztyű és kötény használatát is.***

12.7. Traders must supply adequate means of cleaning cooking utensils and maintaining personal hygiene. ***Az árús kötelező az evőeszközök és személyes tisztaságot biztosítani.***

12.8. Traders using cooking equipment must provide a suitable means of extinguishing a fire: minimum an appropriate fire extinguisher and a fire blanket. ***Főzésnél tűzoltó eszközök kötelezőek.***

12.9. Traders must provide First Aid equipment. ***Elsősegélynyújtási felszerelés kötelező***

12.10. Traders preparing hot food and/or hot drinks must ensure that a protective barrier is in place to prevent direct customer contact with sources of heat and/or the food. For example by use of Perspex screens to assist in the prevention of accidents and add to the overall presentation of the market. 12.11. The use of deep fat fryers is strictly prohibited. ***Főzőfelület a vásárlók hozzáférésén kívül tartandó.***

13. Food Labeling *élelmiszer-címkézés*

13.1. Traders are required to ensure that all packaged food lists all ingredients on the labels, including details on the inclusion of nuts, nut oils or any nut extracts or nut derivatives that may be harmful to persons with allergies. ***A címkéken az ételek összetevői az esetleges dió és más allergia okozó összetevők feltüntetendők.***

14. Alcohol *Alkohol*

14.1. The Trader applying for a stall to sell alcohol must hold a BIIAB Level 2 National Certificate for Personal Licence ***Szeszesital árúsításához megfelelő BIIAB 2-s szintű igazolvány kötelező.***

14.2. If a Trader is to sell alcohol there must, at all times, be a person working on the stall who is a minimum 18 years old and hold a BIIAB Level 2 National Certificate for Personal Licence Holder.

Az alkoholt árúsító személy csak 18 éven felüli lehet aki rendelkezik a szükséges engedéllyel

14.3. The Trader and their staff must adhere to the provisions of the Licensing Act 2003 including the display of the prescribed signage. Alkoholárúsítás a 2003-as törvény alapján engedélyezett.

14.4. Any Trader, or their staff, found in breach of the Licensing Act 2003 may have their Stall closed by an officer of Manchester Markets. ***Ha az alkohol árús és személyzete nem tartja be a törvényt a standot a Piac hatóság azonnal bezárja.***

15. Electricity *Villanyáram*

15.1. The requirement of an electricity supply must be requested in advance and the maximum power supply agreed with Góbéfest Management. If this is exceeded the Trader must reduce consumption, disconnect or agree with Góbéfest to make additional payments for the electricity. ---- ***A szükséges áramhasználatban előre meg kell egyezni a Góbéfest igazgatóságával. Ha a megengedett áramhasználat több lenne, kikapcsolják vagy a különbözetet ki kell fizetni.***

15.2. The use of halogen lights, kettles, heaters, microwaves, radios or any similar equipment during the market is limited. --- ***Halogén lámpák, vízforralók, melegítő, mikróhullámú sütők használata a vásáron korlátozott.***

15.3. Electricity at these types of events can sometimes be erratic and may cause electric surges or spikes. If the Trader relies on electricity for machinery such as computers or weighing scales then the Trader shall arrange for battery emergency back up and seek advice from a qualified electrician regarding the fitting of circuit breakers or a residual current device. ***Vásárok alkalmával a villanyáram szolgáltatás akadozhat, az árúsoknak elemekről vagy más megoldásról gondoskodniuk kell.***

15.4.All electrical equipment must be tested for electrical safety and a current green Electrical Safety Test PASS sticker displayed on each item. **Villanyárammal működő felszereléseken eszközökön zöld színű PASS Árambiztonsági címkét kell elhelyezni.**

15.5.The Market Manager will check all equipment on site; only items displaying a current green Electrical Safety Test PASS sticker will be permitted for used on the market. **Csak a PASS címkével ellátott villamos készülékek használatát engedélyezi a Piac Ellenőr.**

15.6.Traders must ensure that their equipment is tested and certified annually. **A kereskedők évente kötelesek villamos gépeiket ellenőriztetni.**

16. Gas Gáz

16.1.Traders using Liquid Petroleum Gas bottles must ensure that they are installed and managed by trained and competent personnel. **Ha az árus gáz palackot használ, azt hiteles gázszerelő kötheti be.**

16.2.Traders must hold on the stall a copy of their Gas Safe Catering Safety check. All Gas Engineers must be registered with 'Gas Safe' and competent to work on mobile catering equipment. **Gázbiztonsági ellenőrzés kötelező a mobil ételes standokon**

16.3. All gas appliances must be fitted with a flame supervision device.

16.4. Location of gas bottles used on Stalls:

16.3.1 Gazebo or A frame Stalls: gas bottles must be a minimum of 1m distance from gas appliances. **sátraknál és vázas standoknál a gázpalack minimum 1 méterre kell legyen a gáztűzhelytől.**

16.3.2 Markets in wooden houses: gas bottles must be in appropriate metal lockers.

16.5. Gas bottles storage is not permitted on the market. At any one time, Traders must only keep a day's requirement of gas bottles on the market **Tartalék gázpalackokat tilos a vásár területén tárolni.**

17. Health and Safety Munkavédelem

17.1.All Traders setting-up their own Stall must submit a completed Risk Assessment to Góbéfest management before accessing the market site.-**A kereskedők standjuk elfoglalása előtt kötelesek a kockázatkezelési bizonyítványt a Góbéfest igazgatóságának beadni.**

17.2.To gain access to a controlled market site, all personnel must wear appropriate protective clothing, including high visibility vests and appropriate footwear. **A felügyelt vásári területre a személyzet csak védőruházatban léphet be.**

17.3.Use of flammable, explosive, or otherwise dangerous material or equipment is strictly prohibited at the market. **Gyúlékony, robbanó vagy más veszélyes anyag vagy felszerelés használata szigorúan tilos.**

18. Liability felelősség

18.1.If the event has to be cancelled, interrupted, or curtailed due to circumstances beyond Góbéfest Managements control, Góbéfest shall not be liable to make good any loss incurred by any party booked on the market. **Abban az esetben ha a rendezvényt le kell állítani, be kell fejezni előre nem látható körülmények miatt, a Góbéfest igazgatósága nem fordít vissza semmiféle kárt vagy veszteséget.**

18.2.The Trader is liable for any loss or damages occasioned to the fabric of the Stall, site or any equipment therein or injury to other persons, as a result of their negligence. **Az árus felelős a stand esetleges hanyagság miatti megrongálásáért vagy ezáltal a személyi sérelmekért.**

18.3.The Trader is to have in force throughout the duration of the Market a policy of insurance effected with a reputable insurance company covering the Trader against third party risks for a sum of not less than £5,000,000.

Proof of the policy must be supplied to Góbéfest Management in advance of the market. £ 5,000,000-os Vállalkozói Biztosítás kötelező és a dokumentum a Góbéfest igazgatóságánál előre bemutatandó.

18.4.Góbéfest will not be liable for any loss due to any breakdown of machinery failure of supply of electricity, leakage of water, fire, government restrictions or act of God which may cause the Stall to be temporarily or permanently closed or trading to be interrupted or cancelled. **A Góbéfest anyagilag nem felelős az felszerelések hibásodásáért, ami a vásár bezárásához vezethet.**

18.5.Góbéfest will not be liable for any damage to any electric device used by a Trader powered by an electric supply via Manchester Markets. **Meghibásodott felszerelésért, termékekért a Góbéfest nem tehető felelőssé.**

18.6.The Trader shall indemnify Góbéfest from and against any and all claims and/or any damage to stock, equipment or persons in connection with the Trader's Stall. **Személyes felszerelési, árúkézletli vagy személyes veszteségért a Góbéfest nem felelős.**

8.7. The Trader shall indemnify and hold harmless Góbéfest against any and all claims relating to theft , vandalism or damage to any stock or equipment used on the Stalls and/or left on the Stalls overnight. **Góbéfest nem tehető felelőssé a károkért, ami a standot éri, vagy az éjszakára a standon hagyott árúkézlet vagy rongálódást illeti.**

19. General Általános tudnivalók

19.1. The distribution of leaflets is not permitted. **.Szórólapok terjesztése nem engedélyezett.**

19.2. Góbéfest reserves the right to substitute, waive or change, without notice, any details of the market, or booking conditions and procedures. **A Góbéfest joga a bérlési feltételeket és eljárásokat bármikor megváltoztatni.**

19.3. In the event of a breach of any of these conditions, Góbéfest reserve the right to cancel the booking and any future bookings from the Trader without notice and without refund of

any fees paid. **Góbéfest jogában áll a kereskedő tevékenységét megszüntetni bérlési díj visszafizetése nélkül ha megszakja a szabályokat**

19.4 Professional Filming and photography is only permitted with prior agreement from the Góbéfest Management. Profecionális Filmezés és Fotózás csak engedéllyel lehetséges

19.5 Stall holders can only use the Góbéfest logo and trademark with prior permission from the Góbéfest Management. **A Góbéfest Márka és Logó használata csak az igazgatóság engedélyével lehetséges**

Other Egyéb

You are not allowed to display, sell or store the commodities prohibited by the Council, the details -**Góbéfest és a Manchester Tanácsa által tiltott árú kiállítás, árusítása vagy tárolása szigorúan tilos.**

of which will be displayed at the market, including –but not exclusively limited to – the following. **A teljesség igénye nélkül ezek a következők:**

- Counterfeit or fake goods. **Hamis vagy hamisított termékek**
- Any drugs or anything related to drugs whether Pharmaceutical or otherwise .
- **Kábítószer vagy gyógyszerészeti anyagok**
- Swords and knives (including any that are replica and/or ornamental, but excluding kitchen knives)
- **Kardok, kések, bicskák vagy hasonló dísz tárgyak**
- Firearms and ammunition (including any that are replica and/or ornamental)
- **Fegyverek vagy azok utánozatai**
- Explosive materials (including fireworks) **Robbanó anyagok, tűzijátékok pirotechnikai eszközök**
- Off-road vehicles **Járművek**
- Anything of a pornographic, offensive or morally questionable nature. **Pornográf vagy erkölcstelen árú**
- Accident and injury compensation claim services.
- **Baleseti biztosítási anyag vagy hasonló szolgáltatás reklámja**
- Any clothing that represents or promotes gangs, violence, drugs, firearms and ammunition.-
- **Bandákat, kegyetlenkedést, bántást reklámozó anyagot**

**I have read and fully understood the Góbéfest Market booking conditions and rules
Elolvastam és teljesen megértettem a Góbéfest Vásár Szabályokat**

SIGNED BY / ALÁÍRÁS .NAME / NÉV.....

COMPANY NAME / CÉG NEVE

DATE / DÁTUM